

毎月市民向けに発行している「広報とよあけ」の中の記事など、外国籍のかたにお知らせしたいことを翻訳して毎月発行しています



 Discagem exclusiva para estrangeiros TEL 0 5 6 2 - 8 5 - 1 0 3 1

◆ Impostos deste mês (税金納期限)

Vencimento 30 de Novembro (quinta-feira)

Seguro Nacional de Saúde (*Kokumin Kenko Hoken*) – (Divisão de Administração de Crédito - Setor de Arrecadação de Imposto)

Seguro para Tratamentos Médicos na Terceira Idade (*kouki koureisha iryouhoken*) - (Divisão de Seguros de Saúde e Tratamentos Médicos – Setor de Aposentadoria)

Seguro para Cuidados Especiais na Velhice e Enfermagem (*Kaigo Hoken*) - Divisão de Saúde e Longevidade Setor de Seguro de Cuidados Especiais na Velhice ou Enfermagem

5^a
parcela



- * Solicitamos aos contribuintes sujeitos a débito em conta que verifiquem o seu saldo até um dia antes do prazo de pagamento.
- * Contribuintes que pagam através de boleto, pela comodidade, pedimos que façam o registro para débito automático no banco. O requerimento está a disposição no balcão da Divisão de Administração de Crédito da Prefeitura e nas Instituições Financeiras da Cidade.

◆ Cuidado com a aranha Viúva Negra (Seakagoke Kumo)

(セアカゴケグモに注意ください)



Divisão do Meio Ambiente – Setor de Proteção Ambiental

A viúva negra é uma espécie exótica e foi vista na cidade.

A viúva negra vive dentro de sarjetas, em pequenas frestas ou atrás de tampas de bueiros, base de cercados, dentro de blocos de canteiros de flores, frestas entre lápides, etc.

As aranhas são quietas, dóceis e não são agressivas, porém as fêmeas são venenosas, por isso, tome muito cuidado para não pegá-las ou tocá-las com as mãos desprotegidas.

★ O que deve fazer se encontrar?

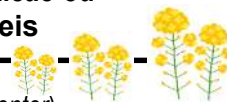
Use inseticidas. A aranha deve ser exterminada imediatamente com qualquer inseticida disponível no mercado ou esmague-as com os sapatos, etc. Os ovos não morrem com inseticidas, portanto caso encontre, esmague-os completamente com os sapatos, etc., ou incinere-os.



★ O que deve ser feito se for picado?

Se for picado, lave abundantemente com água e imediatamente vá a uma instituição médica para um tratamento. Transmita ao hospital o tipo de aranha que picou (se possível leve a aranha morta ou tire fotos). O hospital fará um tratamento adequado.

Os serviços atendidos por reservas, devem ser marcados com antecedência diretamente no balcão ou pelo telefone. Divisão de Suporte a Criação de Criança - Setor de Pais e Filhos Saudáveis



◆ Exames de Saúde para Crianças (乳幼児健診) Local: Centro de Saúde (Hoken Center)

Nome do exame	Atendimento	Para crianças nascidas em	Data	Local	Observações
Exames para crianças de 3 meses	Informaremos na orientação individual 	Julho/2023	01/Novembro (quarta-feira)	Hoken Center	* Será enviado ao público-alvo um aviso de orientação individual com detalhes da data e horário do exame médico. Verifique o seu conteúdo, e leve o questionário já preenchido nos itens necessários.
Exames para crianças de 1 ano e 6 meses		Agosto/2023	07/Dezembro (quinta-feira)		
		Abril/2022	15/Novembro (quarta-feira)		
Exames de Saúde Odontológico para crianças de 2 anos e 3 meses		Maio/2022	06/Dezembro (quarta-feira)		
		Julho/2021	07/Novembro (terça-feira)		
Exames para crianças de 3 anos		Agosto/2021	04/Dezembro (segunda-feira)		
		Outubro/2020	08/Novembro (quarta-feira)		
			09/Novembro (quinta-feira)		
		Novembro/2020	13/Dezembro (quarta-feira)		
15/Dezembro (sexta-feira)					

★ Poderá haver casos em que não será possível o envio do comunicado devido às mudanças recentes para a cidade. Caso faltando 1 semana para o exame e não tenha recebido o comunicado, por favor fazer contato com a Divisão de Suporte a Criação de Criança – Setor de Pais e Filhos Saudáveis.

☆ Vacinas preventivas para crianças (子どもの予防接種)



Todas as vacinas preventivas para crianças (Rotavírus, Hib, Pneumonia Bacteriana Infantil PVC7, Hepatite B, Quadrivalente, BCG, Rubéola e Sarampo (MR), Catapora, Encefalite Japonesa, Dupla Combinação, Câncer do Colo do Útero), podem ser recebidas nas clínicas da Cidade de Toyoake que realizam vacinações. Deixe as vacinações em dia, tomando cuidado para não se enganar em relação à idade da criança e a periodicidade de cada vacina.



Brincadeiras

遊び (子育て支援センター)・親子で遊びましょう

★ Centro de Apoio à Criação de Filhos (Kosodate Shien Senta)

※ Verificar o horário de atendimento pela homepage da cidade

Pais com crianças em idade pré-escolar podem usufruir livremente. Por favor venham brincar conosco na sala

【Takenoko】 Atendimento: de Segunda-feira à Sábado (Exceto feriados) das 9h00 às 16h00

【Smile】 Atendimento: de segunda-feira à Sexta-feira (Exceto feriados) das 10h00 às 15h00

★ Vamos interagir com pais e filhos (Participação livre)

Brincaremos com pais e filhos. Há casos que podem ocorrer alterações no itinerário, então pedimos que antes de sair de casa, consulte cada instituição infantil



Local	Dia	Horário
Todas instituições infantis	02 (qui) e 16 (qui)	A partir das 10h30min



Consulta (育児相談)

(Suporte de Reservas de Toyoake)

★ Consulta sobre educação ※ Necessita reserva antecipado até o dia anterior

Faça a reserva pelo método QR CODE (Suporte de Reservas de Toyoake)

Contato: Divisão de Suporte a Criação de Criança – Setor de Pais e Filhos Saudáveis.



Local	Datas	Horário	Conteúdo
Hoken Center	01 (qua) - 08 (qua) 15 (qua) e 29 (qua)	Das 10h00 às 11h00	Enquanto pesamos e medimos a altura, fazemos uma consulta sobre desenvolvimento junto com a assistente da saúde e nutricionista. Por favor trazer a caderneta materno infantil (Boshi Techou), toalha de banho, fraldas, etc
Kosodate Shien Senta (Takenoko)	22 (qua)		



Discagem exclusiva para estrangeiros TEL 0562-85-1031

Notificação Relacionado com a Vacina do Coronavírus

(新型コロナウイルスワクチン接種に関するお知らせ)

Sobre a vacinação de Outono do ano 2023

Atenções: Os custos da vacinação ainda será gratuito durante o ano fiscal de 2023

• A vacina do Corona pode ser administrada juntamente com a da Influenza sem intervalos entre as doses (vacina simultânea)

Vacinação Adicional no Outono e Inverno (vacinação do Outono/2023)

Período de aplicação: 20/Setembro à 31/Março/2024.

Alvo: Pessoas acima de 6 meses que concluíram a vacinação da fase inicial.

Quantidade de doses: 1 dose por pessoa durante o período de administração.

Fase Inicial – Alvo: Todas as pessoas acima de 6 meses que ainda não foram vacinadas



Contato: Divisão de Promoção de Saúde – Setor de Prevenção de Contágio

◆ Linha Direta na Semana de Fortalecimento de Direitos Humanos às Mulheres

(女性人権ホットライン強化週間)

Definimos a semana de fortalecimento de consulta e atenderemos por telefone exclusivo, no que diz respeito as questões de direitos humanos relacionados as mulheres que sofrem com violência doméstica, assédio sexual, perseguição, etc.

Quando: do dia 15/Novembro (qua) à 21/Novembro (ter) Das 8h30 às 19h00
Dias 18/Novembro (sáb) e 19/Novembro (dom) das 10h00 às 17h00

● Telefone Exclusivo para Consulta (Hotline Direitos Humanos das Mulheres) Tel: (0570) 070-810



Contato: Gabinete de Assuntos Jurídicos (Houmu Kyoku)
Departamento de Proteção de Direitos Humanos Tel: (052)952-8111 (ramal 1483)

◆ Comunicado de fechamento provisório da Biblioteca

(図書館休館のお知らせ)

Contato: Biblioteca



Devido as obras de reforma dos banheiros,
a biblioteca estará fechada provisoriamente do dia 04/Dezembro (seg) até dia 16/Fevereiro/2024 (sex).

Pelo motivo do fechamento provisório da biblioteca, somente os livros feitos por reserva on-line (web), poderão ser emprestados e devolvidos do dia 16/Dezembro (sáb) até o dia 16/Fevereiro (sex).

※Exceto de Segunda-feira (caso na segunda-feira for feriado, será na terça-feira) e Feriados de final e início de ano (29/Dezembro (sex) até 04/Janeiro (qui))



Pessoas que nunca fizeram reserva on-line (web)

Durante o mês 11 (nas quinta-feira, sábado, domingo e feriados), criamos um balcão de Informação sobre como fazer reservas on-line (web), e os funcionários darão assistência individual. Pessoas que não conseguirem fazer as reservas on-line não poderão escolher os livros por conta própria., mas poderão pedir emprestado somente um conjunto de livros selecionados pelos funcionários.

Festival de Outono de Toyoake no Karatto (豊明秋まつり in カラット)



Contato: Divisão da Sociedade Inclusiva – Setor de Promoção



Quando: dia 05/Novembro (domingo) das 10h00 às 16h00

Local: Kyousei Kouryu Plaza de Toyoake na área (Karatto)

Conteúdo: Apresentações de palco, festival de dança, mercado livre, espaço de experiência.



No dia 5/Novembro das 9h00 às 16h00 serão realizados vários eventos na cidade: Noukyou Matsuri no JA Aichi de Toyoake (0562-92-1341), Bora Festa no Sougo Fukushi Kaikan e Kinrou Kaikan (0562-93-5051), Shouko Kai Matsuri no Comércio e Indústria (Shouko Kaikan) e estacionamento de Kamiya Biru (0562-93-6666), das 10h00 às 16h00 o Choisoko Matsuri no estacionamento da Clínica Oftalmologista Sueshige, Kyousei Kouryu Plaza (Karatto) e Dokomo Shop Zengo(057-00-81194) e no dia 4 e 5/Novembro será o Aki no Bunka Matsuri no Centro Cultural (Bunka Kaikan-0562-93-3310).



No dia 5/Novembro(dom), também haverá ônibus disponível e gratuito circulando e interligando com o local. No local do festival não há estacionamento, por favor utilizar os meios de transporte público citado abaixo.

Rota ① Meitetsu Estação Zengo ⇄ Karatto

Rota ② Karatto ⇒ Prefeitura ⇒ Local do Bora Festa ⇒ Parque Chuou ⇒ Centro Cultural (Bunka Kaikan) ⇒ Karatto

Terá também apresentações no dia anterior do festival de Outono! Dia 4/Novembro (sáb) com conteúdo:

- Feira Kokofan Maruche (das 10h~15h)
- Concerto Musical dos Ensinos Fundamentais II e Ensino Médio da Cidade (10h~13h)
- Clube de Astronomia de Toyoake - Observação da Constelação de Outono (18h~20h)



◆ Consulta gratuita para estrangeiros

(外国人関係手続き無料相談)

Associação de Intercâmbio Internacional de Toyoake TEL: 0562-92-4649

【Para o público-alvo de estrangeiros temos consulta com o escrivão administrativo】

- 1 Sobre casamento de estrangeiro, trabalho para estrangeiro, e o que é necessário para o visto de trabalho
- 2 Visto japonês (renovação do visto, qualificação do status do visto, visto permanente)
- 3 Trâmites de naturalização (como obter o registro civil-koseki touhon)
- 4 Trâmites pessoais (casamento internacional e adoção), entre outros.

Pedimos que informe as pessoas com dificuldades para efetuar trâmites complicados.



【Quando】 Dia 21/Janeiro/2024(domingo) e dia 17/Março/2024(domingo)

※A consulta do mês 11 será cancelada.

【Local】 Sede do Sogo Fukushi Kaikan (Serviço Social Geral) 1º andar- sala de consulta das 13h00 às 16h00.

【Público-alvo】 Pessoas que residam ou trabalham em Toyoake

【Inscrição】 Ligar na Associação de Intercâmbio Internacional de Toyoake (necessário reserva)

※Dias úteis das 9h00 às 15h30 (fechado na quarta-feira) (exceto feriados)



Discagem exclusiva para estrangeiros

TEL 0562-85-1031

Das 8h30 às 17h15



Informações multilíngues
da cidade de Toyoake

@ToyoakeCity.MultilinguallInformation



Através do smartphone e computador é possível ler o Boletim Informativo em línguas estrangeiras.
URL : <https://www.city.toyoake.lg.jp/4669.htm>



Publicação : Divisão de Cooperação Civil – Prefeitura de Toyoake
〒470-1195 Toyoake shi, Shinden cho Komochimatsu 1
TEL : (0562) 92-8306 fax : (0562) 92-1141
URL : <http://www.city.toyoake.lg.jp>

